

Juliette Bourdier

Department of French, Francophone, and Italian Studies
College of Charleston, SC - (843) 953 6529
bourdier@cofc.edu

APPOINTMENTS

2014 - Present College of Charleston SC
Assistant Professor, Dept. of French, Francophone, and Italian Studies

2013-2014 Whitman College, Walla Walla, WA
Visiting Professor.

EDUCATION

University of Colorado, Boulder, CO, 2008-2013
Ph.D. in French Medieval Literature , May 2013
Dissertation: “La subjectivité médiévale au travers du traitement auctorial du *voyageur infernal*”
Research Director Prof. James Andrew Cowell

Université Stendhal, Grenoble, France
M.A. Applied Linguistics, Sociolinguistics

Institut d’Astrophysique de Paris, France
D.U.A. in Astrophysics, Celestial Mechanics and Age of the Universe.

IEP Paris (Institut d’Études Politiques de Paris)

La Sorbonne, ICP Paris (Institut Catholique de Paris),
B.A. Medieval Studies: Medieval History and History of Religions.

PUBLICATIONS

- 2019. “Troisième genre infernal, entre utopie terrestre et dystopie infernale”, *La Redistribution du Genre dans la Littérature*, Presse Universitaires de Rennes, Spring 2019, 71-95.
- 2018. “Du mot à l’image, les Paines denfer du Grand Kalendrier et Composts des Bergiers,” *Revue Textimage*, Université Jean Moulin Lyon 3, Vol. 12, (2018): 61-88.
- 2017. “Travels through the Dark Realms of Medieval Clerical Fantasies: Sex & Erotica in the Infernal Testimony,” *Comitatus*, UCLA C.M.R.S, Vol 48, (Sept. 2017): 20-47.
- 2017. “La « matière » d’Enfer, senefiance syncrétique et polyphonie littéraire,” *Civilisations Médiévales, Matières à débat*, Presses Universitaires de Rennes, (Spring 2017): 255-73.
- 2016. “L’odyssée de Brandain dans l’enfer fictionnel,” *French Literature Series, XLI Odysses*, Vol.41 Editions Brill, (Dec. 2016): 5-20.
- 2016. “Chaîne de traduction, s’appropriier le Tractatus pour traduire l’Espurgatoire,” *L’évolution de la langue et le traitement des intraduisibles au sein de la recherche*, Editions des Archives contemporaines, (Sept. 2016): 45-53.
- 2015. “le Jeu et le Mot : sémiotique des passages chez Raoul de Houdenc,” In *Atelier de Traduction*, Vol.23, Editura Universităţii din Suceava, (2015): 177-190.
- 2014. “Peines et Douleurs, la Définition Sotériologique de l’Enfer,” *Revue TRANS-Au-delà* -, Vol.17, Presse Nouvelles de la Sorbonne, (March 2014) : 171-182.

- 2011. “When Tungdali meets with Lucyfer,” *The Consortium Journal*, Colorado, Umbrella Press, Vol.2011, (2011): 201-14.

Under Review

- “La formulae littéraire médiévale, outil d’innovation pour l’auctōritās infernale”, Université de Rennes.
- “Theory of the Fiction Second, Fictional Artefact and Co-Fiction”, *Intermedialité*.
- “Acte Cognitif, le témoignage par l'exemplum et la diégétique infernale médiévale.” *Florilegium*, Canadian Society of Medievalists.

Work in Progress

- “Book of Hours de Courtanvaux: what makes a Book of hours a social object of its community.”
- “Le témoignage édifiant de voyage en enfer médiéval chrétien.”

Research Interests

Medieval Studies. The study of the manuscript and the graphic representations of the self. Latin and vernacular medieval literature. Old French. Medieval theology. Medieval descriptions of the afterworld. Medieval accounts of travel in hell. Narratology.

RECENT CONFERENCES COLLOQUIA & PRESENTATIONS

- 2019 January, “Navigating the Field of Sequential Literature in French Medieval Studies,” 17th Annual Hawaii International Conference on Education, Honolulu.
- 2018 June, “La formule, outils d’innovation dans la dialectique infernale,” La Formule au Moyen Âge, CESCO, Poitiers.
- 2018 March, “Le troisième sexe : fantasme médiéval, du monastère au purgatoire.” International Colloquium, Le genre dans la littérature de langue française du Moyen-Âge, Université de Rennes.
- 2018 Feb, “Sexual Diffractions: A Conundrum in Medieval Corporal Chastity”, Reframing Medieval Bodies, 35th Annual Meeting of the Medieval Association Loyola University Chicago.
- 2017 Nov., “What makes a Parisian Book of Hours Parisian? The Parisian Brand of Holiness,” Southeastern Medieval Association Annual Conference 2017, Holy City, Charleston.
- 2017 July, “La femme trans-fuge, regards médiévaux sur la trans-identité, la féminité confisquée,” Society for French Studies 58th International Annual Conference – Durham, England.
- 2017 March, “Du mot à l'image, l'art du transfert dans le *Kalendrier des Bergiers*” Colloque Image-relation, Université de Paris, Université de Caen.
- 2016 May, “Subjectivité auctoriale, métalepse et dispositifs pragmatiques,” Colloque Fictions secondes, UMR ACTE CNRS, Sorbonne, Paris.
- 2016 April, “Du temps à l’espace, l’hybridité de l’« au-delà » infernal médiéval.” Hybrid Genres, University of South Carolina.
- 2015 June, “Bande dessinée médiévale, L'art de mémoire,” the Ninth International Graphic Novel and Comics Conference, University of London Institute in Paris.
- 2015 March, “La matière infernale, « senefiance » syncrétique et polyphonies littéraires,” Colloque La notion de matière littéraire au Moyen Age, Centre d’Etudes Supérieures de Civilisation Médiévale, Universités Rennes-Poitiers.
- 2014 November, “Le jeu et le mot, ethnoscénologie médiévale,” Colloque-Seminaire Le traitement des ‘Intraduisibles’ au sein de la recherche, MSH Paris Nord.

- 2014 June, “Quand le récit invente le savoir : la poétique édifiante du voyage infernal,” Narrative matters, 2014, The American University, Paris.
- 2014 March, “Brendan’s Chivalrous Odyssey in Hell,” 41st Annual French Literature Conference, Odysées : récits de voyage en français, University of South Carolina.
- 2013 May, “Women in Medieval Hell, Raising Equality,” International Congress on Medieval Studies, Michigan University.
- 2012 Dec, “Charting the Other World to Make it Real, in Medieval Literature,” presented Charting the future and the Unknown in the Middle Ages and Renaissance, Columbia University, New York City.
- 2012 Oct, “Quand l’invention littéraire débauche le voyage infernal, ou l’éloge du poète grivois,” Entre fiction et didactique : l’œuvre de Raoul de Houdenc, Colloque international du Centre Universitaire d’Etudes et de Recherches Médiévales d’Aix-en-Provence, France.
- 2012 Mar, “Le Songe de Raoul, a Pastiche in Hell to Claim Authorship,” the Medieval Association of the Pacific Conference, Santa Clara University, California.
- 2012 Feb, “Sex & Erotica in the Infernal Voyage, Medieval Fantasy answering Clerical Frustrations,” the 18th Annual Medieval ACMRS Conference, Arizona University of Tempe.
- 2012 Jan, “The Songe d’Enfer, An Heavenly Voyage to the Infernal Banquet,” the International Conference on Art and Humanities, University of Hawaii, Honolulu Hawaii.
- 2011 Jan, “Urbanization of Hell in the Medieval Literature,” the International Conference on Art and Humanities, University of Hawaii, Honolulu Hawaii.
- 2012 Oct, RMMLA, Session Chair and presenter, *Lost in Translation, Interpreting Prophecies*, and presentation of “Gottschalk, When the Witness Becomes a Prophet,” University of Colorado.
- 2011 April, “The Transformation of the Infernal Literature during the XII Century, Limitations of a Genre,” French & Italian Dept Conference, University of Colorado, Boulder.
- 2011 May, “When Tugdali meets with Lucyfer,” the Consortium Conference, University of Colorado, Boulder.
- 2009 Feb, “Le libre arbitre chez Rabelais,” French Colloquium, University of Iowa, Iowa City, Iowa.
- 2009 Mar, “Rabelais, entre folklore et savoir,” Table Ronde, La Sorbonne, Paris.
- 2009 May, “Baugin, les cinq sens, Interprétation,” l’Art et les mots, Ecole des Arts et des Lettres, Musée d’art contemporain, Paris, France.

COLLEGE LECTURES SERIES

- 2018 Apr., “Compost et Calendrier des Bergiers, From the word to the Image, Art Memoris”
- 2016 Nov., “Afterworld Cartography, Medieval Travel Guidebooks to Fantasy: Come Visit!”
- 2015 Oct., “Comparative Study between Judaic, Islamic and Christian Medieval Hell ”
- 2015 Apr., “Medieval Tales of Hell, Traveling in Otherworld”

SERVICE IN THE FIELD OF MEDIEVAL STUDIES

- Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS), Centre d’Etudes Supérieures de Civilisation Médiévale (CESCM), Université de Poitiers
Research Collaborator. 2018-Present.
- The Leonard Boyle Dissertation Prize for Medieval Studies, Canada. Jury, reviewer. 2016-Present
- Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS), ACTE “Fictions et Interactions, France
Research fellow for Classic and Medieval Studies. 2016-Present

- Faculty Library Committee, College of Charleston, 2015-Present.
Chair of the college committee.
- Facilitator in the acquisition of a medieval and renaissance rare book collection at the College of Charleston.
- Active participation to the monthly sessions at the Charleston Association of Medieval Scholars (CAMS), 2014-Present.

PROFESSIONAL DEVELOPMENT

- **Trinity College, Dublin Future Learn, Fall 2018**
 - The book of Kells, a Christian manuscript (c.800),
- **L'enluminure médiévale, Ecole Nationale des Chartes (E.N.C.) & B.N.F., Summer 2017- 2018.**
Ecole Nationale des Chartes and Bibliothèque Nationale de France, Summer 2017.
Study of Medieval Illumination.
- **Harvard University idx, Fall 2017**
 - The Book: Histories Across Time and Space. Medieval Books.
- **SCRIPTO, Carolingian Writing Culture, Institut historique allemand (IHA), Summer 2017.**
Study of Carolingian manuscripts.
- **Quantitative Codicology, Institut de Recherche et d'Histoire des Textes (IRHT), Summer 2016.**
Le livre médiéval au regard des méthodes quantitatives.
- **Digital Humanities at École des Chartes (E.N.C.) de Paris Sorbonne, Summer 2015.**
Scientific edition of medieval texts in Latin and French.
- **France Université Numérique (2014-2015)**
 - Les chansons des troubadours Spring 2015 (Université Bordeaux Montaigne)
 - Découper le temps, les périodes et l'histoire Summer 2014 (Sorbonne Panthéon)
 - Philosophes et modes de vie, Socrate à Foucault Summer 2015 (Université Paris la Défense)
- **Stanford University Lagunita (2014-2015)**
 - Making of the Manuscript I & II, Fall 2014, Fall 2015.

PROFESSIONAL AFFILIATION

- International Medieval Society
- The Medieval Academy of America
- Digital Medievalist
- The Medieval Institute of Western Michigan University
- Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies
- The Medieval Association of the Pacific
- Charleston Association of Medieval Scholars
- Southern Medieval Association

- Modern Language Association
- American Association of teachers of French

GRANTS & FELLOWSHIPS

- **The College of Charleston, Charleston, SC**
 - ILAS Liberal Arts and Sciences Teaching Grant, Spring 2019
 - TLP, Virtual and Enhanced reality Teaching Grant, Fall 2018-Spring 2019
 - QEP Teaching Sustainability and Social Justice Grant, Fall 2018
 - R&D, Junior Faculty starter Grant, Summer 2018
 - ILAS Liberal Arts and Sciences Teaching Grant, Spring 2016
- **School of Languages, Cultures and World Affairs**
 - Faculty Research Grant, Spring 2017
 - Faculty Research Grant. Summer 2016
 - Faculty Research Grant. Summer 2015
- **French, Francophone, and Italian Dept.**
 - Faculty Research Grant. Summer 2016
 - Faculty Research Grant. Summer 2015
- **Whitman College, Walla Walla, WA**
 - M.L.A. Grant
- **The University of Colorado, Boulder, CO**
 - Center for Humanities and Arts Award Dissertation Fellowship. 2013.
 - The University of Colorado Graduate School Scholarship Award, Fall 2010.
 - The University of Colorado Graduate School Scholarship Award, Spring 2011.
 - Departmental Summer Research Grant, 2012.

Numerous travel grants from the CU Boulder Grad School, Eaton Travel Grant, Center for Humanities and Arts, UGGS Travel Grant, French and Italian Department at CU Boulder, Whitman College and College of Charleston and Laboratoires of the CNRS in France.

TEACHING

• Assistant Professor, College of Charleston, 2014 until present.

Load 3 courses per semester, Summer Study Abroad

- Study Abroad
 - 8-week Summer Internship in Paris
- Advanced Courses
 - French Literature and Studies, Middle Ages and Renaissance
 - Quest for French Medieval Identity
 - Being Millennials in the Medieval Paris
 - French Literature inventory, *La liberté d'expression* in France from Medieval martyrs to the Nuits debouts
 - French Journalism, Print Publication Bruit de Moquette
- Independent Studies
 - French, The French Political System through the Lens of the French Constitution (IS)
 - The French Political System Through the Lens of Radical Feminism (IS)
 - Understanding Media Through the Lens of Contemporary French Cinema (IS)
 - French Americans - Cultural Analysis, Invisible Differences (IS)
 - Honor School, The History of Medieval France through the Lens of the University System (IS)
 - Homosexuality through the lense of Monacal Writers (IS)
- Business – In charge of the Business Language Minor in French
 - Le Concept De Marketing in French
 - French for World Business
 - French for World Business II
 - Marketing, Strategies & Communication in the French Workplace
 - Professional Business Practices in French
 - Summer Internship in a French Workplace
- Language & Culture
 - French Conversation and Composition
 - Intermediate French & Elementary French
- Under construction (2019-20)
 - The Making of the Manuscript, Monuments and Documents: Objects of Knowledge Transmission and Material Culture,

- **2013-2014 - Visiting Assistant Professor, Whitman College, Washington,**
- **2008-2013 - Instructor of French, French Department, the University of Colorado, Boulder,**
- Lecturer, Continuing Education, the University of Colorado.
- **Language & Instructor of French, Anderson Languages and Technology Center (ALTEC).**

Expert

- “Medieval Literature, Search for Identity, Costumes and Accessories.”
- “Medieval Literature, Cycle d'Orange, The Alterity of the Hero.”
- “Medieval Renaissance, Cycle de Guillaume and Cycle de Rabelais, from the incipit to the prologue.”
- “Littérature Française, Liberté d'expression, entre le mot et l'existence.”
- “Fashion and Fashion Journalism in France, a Cultural Phenomenon.”
- “Teaching the Teacher, Pedagogy & Education, using the learning Styles.”
- **Advanced**
 - “Cultural Analysis, French versus American, really?”
 - “French Journalism, Let's be Journalists!” bruitdemoquette.com.”
 - “What’s Going on in the Media? Current events in Francophonie.”
 - “French Literature inventory”, Main currents, semester 1.”
 - “Cinéma and littérature, Around JP Toussaint, La Salle de Bain.”
 - “Composition and literature, around Francophonie’s diversity.”
 - “French Short movies, “Critique et Analyse Cinématographique.”
 - “La publicité, La politique, l’éducation : question de message.”
- “French Business, parlons du monde de l'entreprise.”

SAMPLE OF WEBSITES DESIGNED FOR EDUCATIONAL PURPOSE

- Tools for learners: <http://frenchagain.com/>
(Language, Culture, Cinéma and Littérature)
- Teaching Academia: Libremot.com academic Journal to publish undergraduates
(Publication of the learners of French as a Second Language)
- Teaching: bruitdemoquette.com Magazine in French for undergraduates
- Teaching: passezmevoir.ning.com (course website-forum for students)
- Culture: [Facebook.com/Frenchtop](https://www.facebook.com/Frenchtop) (90,000 followers)

DISTINCTIONS

- 2018, Nomination for the Faculty ExCel award, College of Charleston.
- 2017, Nomination for the Excellence in Collegiate Education and Leadership, College of Charleston
- 2016, Nomination for the Faculty ExCel award, College of Charleston.
- 2015, Global Scholars , at the College of Charleston
- 2015, Nasbite C. Global Business Professional, at the College of Charleston
- 2013, Faculty Appreciation Award, in grateful recognition of the dedication commitment to the success of Scholars at the University of Colorado, Boulder.
- 2011-2012, Graduate Student Teaching Excellence Award, University of Colorado, Boulder.
- 2012, Best Should Teach Silver Award, University of Colorado, Boulder.
- 2010, Best Should Teach Silver Award, University of Colorado, Boulder.
- 2011, Best Course Design Award, from the Anderson Language and technology Center.
- 2010, Best Course Design Award, from the Anderson Language and technology Center.
- 2012, ASSETS Development Award, grant Arts & Sciences Support of Education Through Technology
- 2010, ASSETS Development Award, grant Arts & Sciences Support of Education Through Technology
- 2009, Challenge Merlot Award, Merlot (Multimedia Educational Resources for Learning and Online Teaching).

UNIVERSITY AND DEPARTMENT SERVICE – COLLEGE OF CHARLESTON

- **Committees College wide**
 - Faculty Library Committee, Aug. 2015-Present
 - Chair of the Committee Aug. 2016-Present
 - Honors Code Board, advisor, Aug. 2015- 2017
 - ITS Advisory Committee for the School LCWA, Aug. 2017-Present
 - Global Advisory Task force for the School LCWA, Aug. 2018-Present
 - Teaching with Virtual reality Committee, Aug.2018-Present
 - QEP, Social Justice and Substantiability Committee, Aug. 2017-Present
 - Collaboration with the Addelston Library for Rare Books acquisition, CofC, 2015- Present
- **Committees, French, Francophone, and Italian Dept**
 - Scholarship and Awards Committee, College of Charleston, Aug. 2016-Present

- Outreach Committee, College of Charleston, Aug. 2014 - Present
- Assessment Committee, College of Charleston, Aug. 2017-Present

- **Service French, Francophone, and Italian Dept**

- Program Director of the Business Language Minor in French
- Summer Internship in Paris Program Director
- Students Advising, Aug. 2015-Present
- Library acquisitions, Aug. 2015 -Present
- Organization of the Departmental Lecture Series, Aug. 2016 -2017
- Collaboration with Digital Humanities, CofC, 2015-2017
 - Maintenance of Social Networks, Aug. 2014-Present